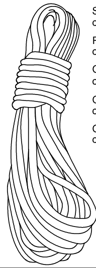


Seil Ø 8-13 mm dynamish (EN 892) oder statish (EN 1891)

Rope Ø 8-13 mm dynamic (EN 892) or low stretch (EN 1891)

Corda Ø8-13 mm dinamica (EN 892) o statica (EN 1891)

Corde Ø8-13 mm dynamique (EN 892) or statique (EN 1891)

Cuerda Ø8-13 mm dinámica (EN 892) or estática (EN 1891)

Nomenclature of parts

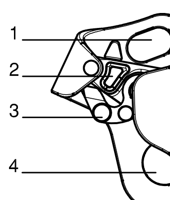


Fig.1

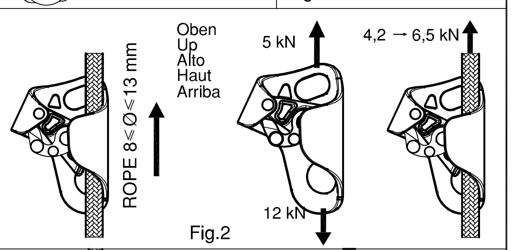


Fig.2

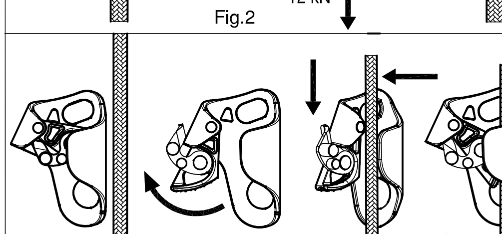
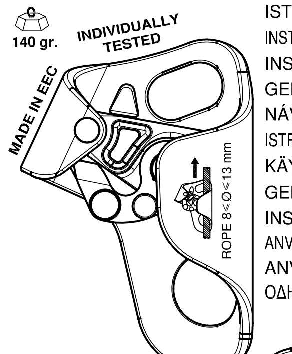


Fig.3



ISTRUZIONI D'USO

INSTRUCTION POUR L'UTILISATION

INSTRUCTION FOR USE

GEBRAUCHSANWEISUNG

NÁVOD K POUZITÍ

ISTRUCCIONES DE UTILIZACION

KÄYTTÖOHJEET

GEBRUIKSAANWIJZING

INSTRUÇÕES DE USO

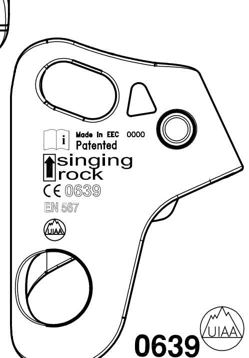
ANVISNINGER TIL ANVENDELSE

ANVÄNDARINSTRUKTION

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

singing rock
climbing equipment

SINGING ROCK
Poniklá 317.512 42 Poniklá
Czech Republic
Tel. +420 481 585007
Fax. +420 481 540040
E-mail: info@singingrock.cz



89/686/CEE

Personal Protective Equipment against falls from a height

- EN 567:1997 -

Mountaineering equipement

Rope clamps

0639

UIAA

CE

IST12-L640SR rev.1 del 02/2007

Periodical check and repair's history -Controllo periodico e storia delle riparazioni-Examen periodique et historique des reparations-Periodische Kontrolle und Geschichte der Wartung-Pravidelná kontrola a seznam oprav-Revisión Periódica y Historial de reparaciones-Määräaikaistarkistus ja aiempien korjausten kertomus-Periodieke controle en lijst uitgevoerde reparaties-Controle periódico e histórico das reparações-Periodinen tarkastus ja kertomus korjauksista-Periodisk kontroll och översikt tidigare reparationer- Περιοδικός έλεγχος και ιστορικό των επισκευών

Date-Data-Date-Datum-Údaje Fecha-Päiväys-Datum-Data-Dato-Datum-Ημερομηνία

1.	2.	3.	4.

Ground (periodical check/repair)-Motivo (controllo periodico/riparazione)-Motif (examen périodique/réparation)-Grund (periodische Kontrolle/Wartung)-Duvod (pravidelné kontroly/opravy)-Motivos (revisión periódica/reparación)-Syy (Määräaikaishuolto / korjaus)-Reden (Periodieke controle / reparatie)-Motivo (Controle periódico / reparação)-Syy (periodinen tarkastus/korjaus)-Skäl (Periodisk kontroll/reparation) - Λόγος (Περιοδικού ελέγχου / επισκευής)

Any defect foud,any repalr made or any other pertlnent Informatlon-Difetti verificati,riparazioni effettuate,cosi come ogni altra informazione pertinente-Défauts remarqués,réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente-Fehler gefunden, Wartung ausgefuehrt oder jede andere Information-Zjištené vady, provedené opravy a další patricné informace-Defectos detectados, reparaciones realizadas o qualquier otra información pertinente-Todetut viat, suoritetut korjaukset, kuten myös kaikki muut tarpeelliset tiedot-Geconstateerde gebreken, uitgevoerde reparaties, en alle overige noodzakelijke informatie-Defeitos que se verificaram, reparações efetuadas, assim como qualquer outra informação pertinente-Todetut viat, tehdyt korjaukset sekä kaikki muu-Bekräftade fel, utförda reparationer samt övriga relevanta informationer-
Διαπιστωμένα ελαττώματα, πραγματοποιημένες επισκευές, καθώς και κάθε άλλη εύστοχη πληροφορία.

Name and signature of the competent person-Nome e firma della persona competente-Nom et signature de la personne compétente-Name und Unterschrift der Sachkundigen Person-Jméno a podpis príslušné osoby-Nombre y Firma de la persona autorizada-Pätevän henkilön nimi ja allekirjoitus-Naam en handtekening van de bevoegde persoon-Nome e assinatura da pessoa competente-Pätevän henkilön nimi ja nimikirjoitus-Namn och underskrift av kompetent person- Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου προσώπου

Expected date for the following check-Data prevista per il controllo successivo-Date du prochain examen périodique prévu-Erwartetes Datum der naechsten Kontrolle-Predpokládané datum príští kontroly-Fecha prevista para la próxima revisión-Seuraavan tarkistuksen suunniteltu päivämäärä-Vastgestelde datum voor volgende controre-Data prevista para o controle successivo-Päivämäärä seuraavalle tarkastukselle -Förutsett datum för nästa kontroll- Προϊλεπόμενη ημερομηνία για τον επόμενο έλεγχο

Equipment identifying file-Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento-Fiche d'identification de l'equipement-Identifikationskarte der Ausruestung-Identifikacní karta výstroje-Ficha de identificación del equipo-Laitteiston tunnistuskortti-Identificatiefiche van de uitrusting-Ficha de identificação do equipamento-Varusteiden tunnistamiskortti-Utrustningens identifieringsformulär-Έντυπο εξακρίίωσης του εξοπλισμού

"PPE" - TEST MADE BY
apave
SUDEUROPE
NOTIFIED BODY "0082"
BP 193 – 13322 MARSEILLE
CEDEX 16 – FRANCE

Model-Modello-Modéle-Modell-Model-Modelo-Malli-Model-Modelo-Model-Modell - Μοντέλο

L640DX

Commercial marking-Marchio commerciale-Marque commerciale-Handelsmarke-Obchodní znacka-Nombre comercial -Kaupallinen tunnusmerkki-Handelsmerk-Marca comercial-Kauppamerkki-Försäljningsmärke - Εμπορικό σήμα

singing rock
climbing equipment

Manufacturer-Fabbricante-Fabricant-Hersteller-Výrobce-Fabricante-Valmistaja-Fabrikant-Fabricante-Tuottaja-Tillverkare - Κατασκευαστής

Purchase date-Data d'acquisto-Date d'achat- Kaufdatum-Datum nákupu-Fecha de compra-Ostopäivä-Aankoopdatum-Data de compra-Indkøbsdato-Inköpsdatum-Ημερομηνία αγοράς

User-Utilizzatore-Utilisateur-Benutzer-Uživatel-Usuario-Käyttäjä-Gebruiker-Utente-Bruger-Användare - Χρήστης

Batch n°-N° di lotto-N° de série-Chargennummer-C. Série-n° de partida-Valmistuserän numero-Partijnummer-Número de lote-N° af vareparti-Batchnummer - Αρ. παρτίδας

Year of manufacture (2 final figures of batch n°)-Anno di fabbricazione (Ultime 2 cifre del n° di lotto)-Année de fabrication (2 dernier chiffres du n° de lot) -Herstellungsjahr (Die 2 letzten Ziffern der Seriennummer)-Rok výroby (C. za císlem série)-Año de fabricaciòn (Los 2 ultimos numeros del n° de partida)-Valmistusvuosi (Numero, joka seuraa eränumeroa)-Bouwjaar (N. dat op partijnummer volgt)-Ano de fabricação (N° que segue o n° de lote)-Produktionsår (N° som følger nummeret af vareparti)-Tilverkningsår (Nr. efter batchnummer) - Έτος κατασκευής(Αρ. που ακολουθεί τον αρ. παρτίδας)

Date of first use-Data del primo utilizzo-Date de première utilisation-Datum der ersten Verwendung-Datum prvního použití-Fecha de la primera utilizaciòn-Ensimmäinen käyttökerta, pvm-Datum eerste ingebruikname-Data de primeira utilização-Første anvendelsesdato-Datum för första användning - Ημερομηνία πρώτης χρήσης

Norme-Normativa-Normative-Rechtsvorschrift-Norma-Norma-Säännökset-Norm-Wettelijke voorschriften-Normativa-Säännöt-Κανονισμός

EN 567:1997

Fig.4

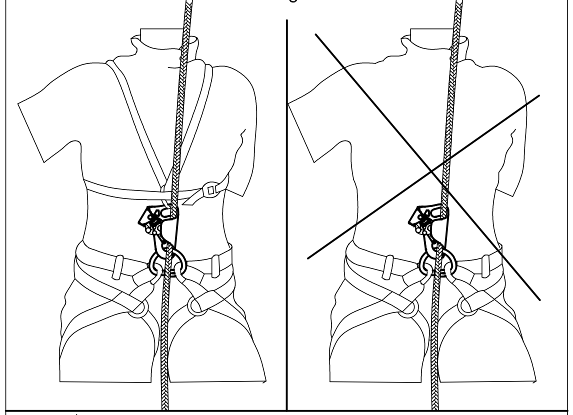


Fig.5

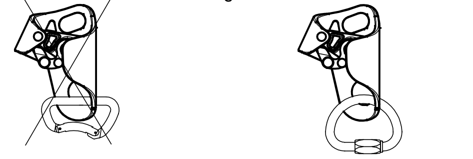


Fig.6

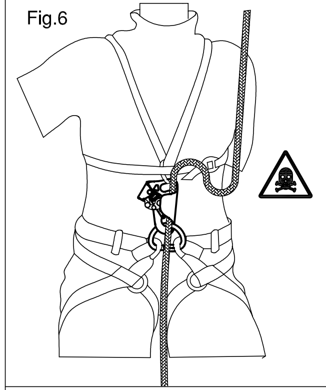


Fig.7

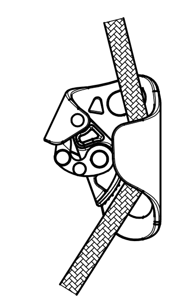


Fig.8

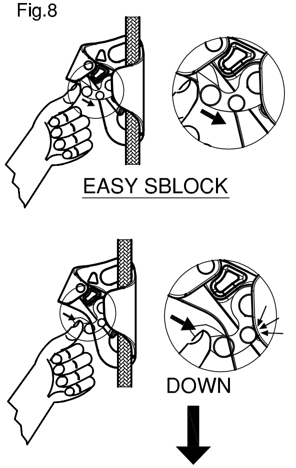
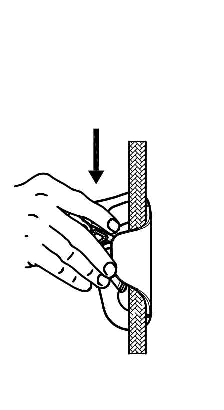


Fig.9



EN ENGLISH

GENERAL NOTE ON THE USE OF THE CHEST ASCENDER
WARNING: Please read carefully before use.
This note contains the necessary information on the correct use of the chest ascender in the fields of rescuing, mountaineering, climbing, speleology, canoeing, free climbing, and working at high altitude.
The chest ascender being the object of these instructions is an individual protection device to be exclusively used together with systems of certified characteristics that allow for dispersion of energy, or ropes, energy absorbers, harnesses. Fully fitted harnesses are the only harness devices for the body that can be used in a stop falling system.
A malfunctioning caused by the incorrect use of the equipment is dangerous for user's physical integrity.
The product must be used only by people who have been adequately trained on the progression techniques on rope and on the relative safety measures to be adopted, or under the close supervision of trained and competent personnel.
The use by untrained people who are not able to evaluate the danger of the condition of use is forbidden. The user must know the rescue and emergency manoeuvres that allow facing the eventualities that could arise by using this device.
The user is responsible for the control of the product efficiency conditions, and if in doubt he will have to submit the device to the control by competent personnel.
It is necessary that the user's health conditions be such as to allow for the chest ascender safety use. The situations under which the device can be used are numerous, only a few of them are shown in this note barred with a red cross.
ONLY THE WAYS INDICATED AS CORRECT ARE ALLOWED
All other possible ways of use must be considered as forbidden.
Always control, before use, that the products compatible with one another constitute all the equipment in your possession and are conforming to ruling regulations norms and directives. Control, moreover, that the system is correctly assembled and that the various components work without interfering with one another. Whenever the chest ascender is inserted into a stop falling system, its length must be kept in mind in order to adequately adjust the other components and do not jeopardize the equipment efficiency as a whole.
Having available an individual protection device (IPD) it does not justify exposing oneself to risks that could even be deadly.
The user is responsible for the risk that is exposing himself to. The manufacturers and the retailers decline every responsibility in case of incorrect use, unsuitable application, and articles modified or repaired by personnel not expressly authorized by the manufacturer.
The manufacturer is accountable only when the product is used for the purpose that is built for and it is not responsible for bad maintenance and, generally, for the user's gross negligence that could worsen the danger conditions inherent to the use of the device.
The manufacturer declines every responsibility in case of accident, injuries or deaths occurred during the incorrect use of its own products by the user or by any third party.
Whoever may not be in a position to take on such responsibilities and risks must not use this product.
The manufacturer declines every responsibility in case of non-compliance with the foregoing instructions.
The manufacturer declines every responsibility in case of introduction in the market of a finished product without instruction and technical card.
IMPORTANT: always check before using the chest ascender, that its conditions do not show signs of wear and tears, corrosions, deformations and general defects. In case of doubts do not use the chest ascender and immediately substitute it. The locking system must be perfectly functioning. A correct maintenance is based upon a periodical lubrication. The use and warehousing temperature must be between – 40°C and + 70°C.
During the use of the chest ascender and of other individual protection devices the user must always be below the anchoring point. The anchoring point must have a minimum resistance of 15 kN. The position and the height of the anchoring point in relation to the ground must evaluated by considering the possibility of a fall, taking into account the length of the rope and of the connected devices, of dangerous obstacles and the eventuality of a "pendulum" effect.
The positioning of the anchoring point must be carried out in a way that would avoid both the danger and the height of a fall.
NOMENCLATURE OF THE PARTS (figure 1)
1 – upper hole; 2 – blocking cam;3 – Opening/safety/ unblocking lever; 4 - lower attachment hole.
HOOKING (figure 4)
Secure the chest ascender to the harness through a semicircular fast mail or to a connector with a locknut of the lever (whether automatic or manual); the fast mail or the connector must be introduced into the lower hole. Connect the upper hole to the pectoral of the harness in a way that the chest ascender adheres vertically to the bust
TYPOLOGIES OF USE
The following are the most frequent uses:
rope climbing
put in safety the user during the progression on ladders, on leaning surfaces or in climbing.
The device must be used only with a rope of suitable characteristics (for speleology and mountaineering in terms of EN 892 and EN 1891 regulations) of a diameter between 8 and 13 mm. Should there be the eventuality of a fall, it would be necessary to use a rope of 10 mm or more.
Not to be used on a metallic cable.
WAY OF USE – The chest ascender is a vital transmission part of the mechanical resistance between a suitable anchoring point and the user.
Check, through a visual examination that the chest ascender is in good conditions (absence of wear and tear, corrosion, absence of geometrical deformation, absence of general faults) and control that the locking system functions properly before and after every use.
The chest ascender must not be used even if slightly damaged or corroded or with a not perfectly functioning locking system.
When in doubt contact the manufacturer.
Check that the equipment is accompanied by an identifying technical card and control that it conforms to EN 365:2004. The said card must be completed and kept by the user. The device must not be used if there is no technical card.
The rope is inserted and extracted by opening the lever through a down movement towards the appropriate pivot (figure3). It is possible, for comfort, to stop the lever in an open position by bringing the lower part of the said lever to pass over the device external cheek. In order to allow for the rope to disengage, it would be necessary that the device be relieved of the load.
ASCENT - The device is free to run towards the top and it blocks itself in a stop position; the lever block prevents the unintentional opening of the cams (figure 7).
DESCENT – The device is not conceived to operate in descent, however, for short movements it could be used in the following manner: partially open the lever working on it towards the inside in a way that it doesn't shift the safety block (figure 8) lower the chest ascender and apply the load.
WARNING: Always check that the rope is in a correct position inside the device.
Pay attention to the ropes that are dirty with mud or frozen or if there are extraneous bodies (i. e., little stones, small pieces of wood, etc.) that could prevent the correct functioning of the blocking cam on the rope. Pay attention not to cause the outgoing of the rope during the transversal use on tight ropes.
UNBLOCKING UNDER LOAD – The device is fitted with a mechanism that makes the opening easier even when the complete unloading of the device is not possible. By working towards the inside on the lever grip (figure 9) the cam rotates away from rope, a condition that guarantees the unblocking and the subsequent opening. The strength to apply for this operation depends upon the load on the device; however, it has to be such as to avoid unintentional or accidental opening. The system doesn't guarantee the opening of the device if the load applied is too heavy (for example the entire weight of an operator).
The unblocking under a too heavy load could cause slight damages to the rope surface.
MARKING – The following indications are engraved on the device: ° EC mark;° UIAA mark; ° 0639 = manufacturing process control number; ° Manufacturer's or marketing manager's name ; ° EN 567 (Individual protection devices against falls from above – Mountaineering equipment . Rope clamps) ° Number of the production lot; ° manufacturing year; ° Ø of the ropes to use; ° direction on the use.
According to the device dimensions, these indications could appear in different places.
CHECK that the indications engraved on the connector are legible even after use.
MAINTENANCE – Always CHECK before and during use the chest ascender correct functioning. Always SUBSTITUTE the chest ascender after a heavy fall even if no faults or degradation can be seen through a visual examination. The initial device resistance could have been seriously diminished.
Exclusively the manufacturer who reserves itself the right of carrying out examinations and appropriate tests must authorize the possible use.
SUBSTITUTE the equipment that shows signs of wear and tear and corrosion.
SUBSTITUTE the equipment if the opening and/or the closing/blocking of the cam are difficult. Clean them with soft water and dry them with a non-abrasive cloth.
AVOID contact with any corrosive substance or heat source (max. 70°C).
LUBRICATE if necessary, the moving parts with a specific silicon base product (avoid contact with textile parts). Should the equipment get into contact with salty water, wash it immediately and lubricate it with oil. Competent personnel must carry out all the possible repairs, authorized by the manufacturer and in absolute compliance with the operative instructions stated by the manufacturer.
DISINFECTIONS - Dissolve in warm water (max. 20°C) a disinfectant containing quaternary ammonium. Immerge the equipment in the said solution for one hour. Rinse with drinking water and dry with a clean cloth.
WAREHOUSING AND TRANSPORT – Remove the equipment from its packaging and keep it in a cool, dry and aired place. The area must be free of any corrosive or solvent substances, heat sources and there must not be any contact with sharp objects that could damage the equipment. Do not store away the equipment before having been properly dried and avoid storing it in zones and/or areas with a high saline concentration.
There are no particular precautions to be adopted during transport, on the understanding, however, the foregoing notes.
Avoid leaving the equipment into a motorcar or in closed area exposed under the sun.
LONGEVITY - It is very difficult to establish how long the product will last, because its productive life is strongly dependant upon the conditions and the periodicity of use.
The following are the source of early wear and tear:
Intense and incorrect use, use in presence of mud and clay (speleology), use in a marine area, contact with corrosive agents, strong solicitations, exposures to heat sources, bad storage.
The useful productive life of the equipment can be estimated from the following indications:
less than a year for an intensive use which exposes the equipment to aggressive areas more often than once a week (mud, corrosive agents...);
Approximately 3 years for an intense weekly use with occasional exposure to aggressive areas;
over 5 years for occasional use.
We suggest, however for your safety, to submit the equipment to a periodical annual control by competent personnel.
GUARANTEE – the manufacturer guarantees this product for a total of 24 months from the purchasing date against manufacturing or materials faults. The guarantee does not cover normal wear and tear, the bad conservation, and inadequate maintenance, damages caused by accidents, negligence and uses other than what the product is designed for.
To benefit from the guarantee the product must redelivered to the manufacturer supported by the proof of purchase.
The instructions on the use must be supplied in the language of the country where the product will be used.

CZ ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ - HRUDNÍ BLOKANT
Pozor: Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.
Tento návod obsahuje informace o správném použití hrudního blokantu.
Hrudní blokanty, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem a lanem apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celotělový úvazek. Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě. Proto mohou tento výrobek používat pouze způsobilé a náležitě poučené osoby, vědomé si rizika plynoucího z prostředí, ve kterém je výrobek používán při: horolezectví, jeskyňářství, kaňoningu, skialpinismu, záchranářských pracích, pracích ve výškách. Pro použití těchto pomůcek je nezbytné odpovídající zaškolení (znalost základních technik použití a záchrany). Nedostatečně trémovaný uživatel nebo uživatel, který není schopen zhodnotit nebezpečí plynoucí z podmínek, v nichž je výrobek používán, nesmí tento výrobek používat. Doporučujeme používání výhradně jednou osobou, pokud to není možné, musí být výrobek prověřen kompetentní osobou před a po každém použití. Je třeba znát nezbytné efektivní a bezpečné metody záchrany pro případ, kdy se uživatel dostane do potíží při použití tohoto výrobku. Ověřte si fyzickou kondici uživatele, která může mít vliv na bezpečnost během běžného nebo mimořádného použití. Existuje mnoho nevhodných způsobů použití (v návodu označeno křížkem) a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu.
Jen způsoby označené jako "SPRÁVNĚ" jsou povoleny.
Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje funkčnost jednotlivých jeho částí. Pokud je výrobek zařazen do systému zachycení pádu (nesmí snížit nosnost systému), může délku případného pádu prodloužit. Při použití osobního ochranného prostředku (OOP) se nevystavujte přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko spojené s používáním tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost pro případy nedodržení instrukcí uvedených v tomto návodu k použití. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití a technické karty.
Pokud nejste ochotni nebo schopni nést zodpovědnost spojenou s používáním výrobku, nepoužívejte jej.
DŮLEŽITÉ: Před každým použitím zkontrolujte, že je výrobek v bezvadném stavu, bez známek opotřebení, koroze, tvarových deformací a dalších podobných poškození. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Mechanismus blokantu občas promažte tak, aby byl vždy plně funkční. Používání a skladování výrobků je povoleno v teplotách mezi -40°C a +70°C.
Během používání výrobku a dalších osobních ochranných prostředků musí být uživatel vždy pod úrovní kotvícího bodu o minimální pevnosti 15 kN. Pečlivě zvažte pozici a výšku kotvícího bodu vzhledem k zemi a berte v úvahu průtah lana při možném pádu a jiné nebezpečné překážky i v případě kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, abyste omezili možnost pádu a jeho možnou délku na minimum.
POPIS JEDNOTLIVÝCH ČÁSTÍ (obrázek 1)
1 – Vrchní otvor; 2 – blokovací palec; 3 – Otvírací/bezpečnostní/uvolňovací páčka; 4 – spodní připojovací otvor
PŘIPOJENÍ BLOKANTU (obrázek 4)
K sedacímu úvazku připojte blokant pomocí mailony tvaru D nebo karabiny s pojistkou zámku (manuální nebo automatickou). Mailonu nebo karabinu připojte do spodního otvoru blokantu. Vrchní otvor připojte k hrudnímu úvazku tak, aby blokant visel podél těla.
ZPŮSOBY POUŽITÍ
Některé způsoby použití tohoto výrobku jsou znázorněny na obrázcích v tomto návodu.
Nejčastější použití jsou následující:
a) Výstup po laně;
b) Zabezpečení uživatele při postupu po žebříku, nakloněných plochách, během lezení;

Hrudní blokant musí být použit pouze s lany, které mají potřebné charakteristiky (lana určená pro horolezectví a speleologii splňující normy EN 892 nebo EN 1891) a které mají průměr v rozmezí 8 až 13 mm. Pokud existuje možnost, že by hrudní blokant zachycoval pád, použijte lano s průměrem větším než 10mm.
Nikdy nepoužívejte tento výrobek na ocelových lanech.
ZPŮSOBY POUŽITÍ
Hrudní blokanty jsou důležitými prvky, které zajišťují pevné mechanické spojení mezi pevným kotvícím bodem a uživatelem, který může nechtěně spadnout. Nefunkčnost způsobená nesprávným použitím může vést k vážným nehodám vedoucím ke zranění či smrti uživatele.
Ověřte si vizuálně, že výrobek je v perfektním stavu (nevykazuje známky opotřebení, koroze, deformace a další obecné vady) a ověřte, že zavírací systém funguje bezvadně před a po každém použití. Nikdy nepoužívejte výrobek, který je i jen nepatrně poškozen nebo zkorodován nebo který má nefunkční zavírací systém. **V případě pochybností kontaktujte výrobce.**
Ověřte si, že jste k výrobku obdrželi identifikační a technickou kontrolní kartu, jak požaduje norma **EN 365:2004**.
I v případě, že výrobek není dodáván jako součást systému zachycení pádu, musíte k výrobku obdržet zmíněnou technickou kartu. Tato karta musí být **vyplněna a aktualizována** uživatelem. V případě, že u výrobku chybí tato karta, nepoužívejte jej.
Lano se do hrudního blokantu zakládá a vyjímá stlačením uvolňovací páčky směrem dolů a ven a otevřením blokovacího palce (obrázek 3). Blokovací palec je možné zafixovat v otevřené poloze zaháknutím zadní části uvolňovací páčky za vnější hranu blokantu (aby bylo možné otevřít blokovací palec a vyjmout lano, šplhadlo nesmí být pod zatížením).
VÝSTUP
Šplhadlo volně klouže po laně směrem nahoru a zablokuje se při tahu směrem dolů (Obr. 7).
SESTUP
Výrobek není určen pro provádění sestupu, nicméně na krátké sestupy jej lze použít následovně: odlehčete blokant, částečně uvolněte blokovací palec tlakem na čep uvolňovací páčky směrem dovnitř, tak aby se palec zcela neotevřel (obr. 8), posuňte šplhadlo po laně směrem dolů a znova zablokujte tím, že uvolníte tlak na čep. Opět blokant zatižte.
POZOR - Vždy zkontrolujte, že je lano správně vloženo do blokovacího mechanismu. Buďte opatrní v případě, že je lano zmrzlé nebo znečištěné bahnem. Zkontrolujte, že mechanizmus není znečištěn cizorodými předměty (např. kamínky, větvičky, …), které by mohly zamezit správné funkci blokovacího palce na laně. Zvláště dbejte na to, aby lano nevyklouzlo ze šplhadla v případě použití na horizontálním a napjatém laně.
UVOLNĚNÍ BLOKANTU POD ZATÍŽENÍM
Hrudní blokant má mechanizmus, který umožňuje jeho otevření i v případě, kdy jej nelze úplně odlehčit. Stlačením čepu uvolňovací páčky směrem dovnitř (obr. 9) se blokovací palec odchýlí od lana a blokant lze odblokovat a otevřít. Síla nezbytná k této činnosti závisí na zatížení, které působí na blokant, nicméně nikdy nelze blokant otevřít náhodně nebo neúmyslně. Systém negarantuje, že palec lze otevřít v případě, že zatížení je příliš velké (např. v případě zatížení celou vahou uživatele). Navíc odblokování šplhadla při velkém zatížení může poškodit oplet lana.
ZNAČENÍ
Šplhadlo nese následující informace: **CE** značka, UIAA značka, **0639** číslo nezávislé osoby, která kontroluje výrobní proces, jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení na trh, **EN 567** (Osobní Ochranné Prostředky – Horolezecké pomůcky – Lanové svěry), číslo výrobní šarže, rok výroby, Ø vhodný průměr lana, směr blokování. V závislosti na velikosti pomůcky, může být toto značení na různých místech výrobku.
Ověřte si, že značení je čitelné i po použití.
ÚDRŽBA
Před a při použití KONTROLUJTE perfektní funkčnost hrudního blokantu.
V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VYŘAĎTE výrobek z používání, pokud zachytil větší pád, i když nejsou viditelné známky poškození. Původní pevnost výrobku totiž může být podstatně snížena. Možnost dalšího použití musí být autorizována výrobcem, který si vyhrazuje právo na příslušné zkoušky a testy.
VYŘAĎTE z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo koroze.
VYŘAĎTE z používání výrobek, pokud jej jde obtížně otvírat a/nebo zavírat či blokovat.
Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr.
CHRAŇTE před stykem z žíravinami, rozpouštědly a přímými zdroji tepla (max. **70°C**). V případě potřeby doporučujeme lehce PROMAZAT pohyblivé části karabiny silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi). Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek omýt a zámek lehce promazat silikonovým olejem.
Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, přesně dodržující postup zpracovaný výrobcem.
DESINFEKCE
Pro desinfekci výrobku používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpusťte nezbytné množství dezinfekčního prostředku v teplé vodě, max. 20°C. Ponechte výrobek namočený do tohoto roztoku jednu hodinu. Potom jej opláchněte v pitné vodě a osušte čistým hadrem.
SKLADOVÁNÍ A TRANSPORT
Po rozbalení skladujte výrobek na chladném, suchém, dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozívní substance nebo zdroje tepla. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty.
Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou.
Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.
Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.
ŽIVOTNOST
Stanovení doby životnosti je velmi složité, neboť může být ovlivněna řadou faktorů. K předčasnému opotřebení výrobku dochází při:
- intenzívní nebo nesprávné použití
- použití v bahně a jílu (při speleologii)
- použití ve slaném mořském prostředí
- kontaktu s látkami způsobujícími korozi
- velkém namáhání
- vystavení vysokým teplotám
- nesprávném skladování

Životnost výrobků lze přibližně odhadnout pomocí následujícího klíče:
- méně než 1 rok při intenzivním používání, což znamená vícekrát týdně a v agresivním prostředí (bahno, látky způsobující korozi…);
- zhruba 3 roky při používání jednou týdně a v občasném používání v agresivním prostředí;
- více než 5 let při občasném používání.

Pro vaši bezpečnost velmi doporučujeme pravidelnou roční inspekci výrobcem nebo jím autorizovanou osobou, kteří v případě pochybností o správné funkčnosti výrobku okamžitě výrobek nahradí.
ZÁRUKA – Výrobce poskytuje na tento výrobek záruku 24 měsíců od data prodeje. Záruka se vztahuje na výrobní vady, nebo vady na použitých materiálech. Záruku nelze uplatnit na: běžné opotřebení, nesprávné skladování, nevhodnou údržbu, škody způsobené nehodami, nedbalostí a na použití, pro které není tento výrobek určen.
Pro uplatnění záruky, musí být výrobek vrácen výrobci společně s dokladem o koupi.
Výše uvedený návod k použití musí být dodáván v úředním jazyce země, ve které bude výrobek používán.

FR FRANÇAIS

NOTICE GÉNÉRALE D'UTILISATION DU BLOQUEUR VENTRAL
ATTENTION : lire attentivement avant l'emploi.
La présente notice contient les renseignements nécessaires pour un emploi correct du bloqueur ventral dans les domaines suivants : secourisme, alpinisme, escalade, spéléo, canyoning, free climbing, travaux en hauteur.
Ce harnais est un équipement de protection personnelle destiné à être employé exclusivement avec des systèmes aux caractéristiques certifiées permettant la dissipation de l'énergie, à savoir des cordes, des absorbeurs d'énergie, des élingues. Les élingues complètes sont les seuls dispositifs d'arrimage pour le corps à pouvoir être utilisés dans un système d'arrêt des chutes. Un mauvais fonctionnement provoqué par une utilisation incorrecte de l'équipement représente un danger pour l'intégrité physique de l'utilisateur. Le produit doit être utilisé uniquement par des personnes possédant une formation spécifique sur les techniques de progression sur corde et sur les mesures de sécurité à adopter, et ce sous la surveillance étroite d'un personnel compétent et dûment formé. Il est formellement interdit de faire utiliser l'équipement par des personnes sans formation spécifique et qui ne soit pas en mesure d'apprécier le danger dérivé des conditions d'utilisation. L'utilisateur doit connaître les manœuvres de secours et d'urgence permettant d'affronter les situations imprévues qui peuvent se présenter lors de l'utilisation de ce dispositif.
Il appartient exclusivement à l'utilisateur de vérifier les conditions d'efficacité du produit ;
en cas de doute, il est tenu de soumettre l'équipement à une révision par un personnel compétent.
Les conditions de santé de l'utilisateur doivent permettre une utilisation sûre du harnais. Il existe une multitude de situations dans lesquelles le dispositif pourrait être utilisé de façon erronée ; quelques-unes sont illustrées dans cette notice, barrées d'une croix.
SEULS LES MODES D'UTILISATION INDIQUÉS COMME CORRECTS SONT ADMIS.
Tous les autres modes d'utilisation possibles doivent être considérés comme interdits.
Vérifiez toujours, avant l'emploi, que tous les équipements qui sont entre vos mains sont constitués par des articles compatibles entre eux et conformes aux règles, normes et
directives en vigueur. Vérifiez également que le système est assemblé correctement et que les différents composants travaillent sans interférer l'un avec l'autre. Quand le harnais est intégré dans un système d'arrêt de chute, sa longueur doit être prise en compte pour régler convenablement les autres composants et ne pas compromettre l'efficacité de l'ensemble. Le fait de porter un équipement personnel de protection (EPP) ne justifie pas que l'on s'expose à des risques pouvant arriver à être mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité en cas d'emploi incorrect, d'application inappropriées, de modifications ou de réparations apportées par des personnes qui n'y soient pas expressément autorisées par le constructeur. Le fabricant ne répond que des emplois auxquels le produit est destiné et n'est pas responsable dans les cas de mauvais entretien et, en général, de négligence
de l'utilisateur susceptibles d'aggraver les conditions de danger liées à l'utilisation
de l'équipement. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout accident, blessure ou
mort qui se produiraient des suites d'un emploi non correct de ses produits par l'utilisateur ou par une tierce personne.
Quiconque ne soit pas en mesure d'assumer cette responsabilité et ces risques ne doit pas utiliser ces produits.
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect des instructions ci-dessus. Le fabricant décline toute responsabilité pour toute mise sur le marché d'un produit fini dépourvu d'instructions et de fiche technique.
IMPORTANT : vérifier toujours les conditions du harnais avant de l'utiliser : il ne doit pas présenter de signes d'usure, de corrosion, de déformation et de défauts en général. En cas de doute, ne pas se servir du harnais et le remplacer immédiatement. Le système de fermeture doit être parfaitement efficace ; un bon entretien prévoit une lubrification périodique. Les température d'utilisation et de stockage doivent être comprises entre -40°C et +70°C.
Lors de l'utilisation du harnais et des autres équipements personnels de protection, l'utilisateur doit toujours se trouver en dessous du point d'ancrage. Le point d'ancrage doit avoir une résistance d'au moins 15 kN. La position et la hauteur du point d'ancrage par rapport au sol doit être définie en fonction de la possibilité de chutes, en tenant compte de la longueur des cordes et des dispositifs rattachés, des obstacles dangereux et de l'éventualité d'un effet de pendule. Le positionnement du point d'ancrage doit être effectué de façon à réduire au minimum aussi bien le danger de chute que la hauteur de chute.
NOMENCLATURE DES PARTIES (fig.1)
1 –Orifice supérieur ; 2 – Came de blocage ; 3 – Gâchette d'ouverture/sécurité/déblocage ; 4 – Orifice d'attache inférieur.
ACCROCHAGE (fig.4)
Assujettir le harnais à l'élingue à l'aide d'une maille rapide semi-ronde ou d'un connecteur avec fermeture à anneau (automatique ou manuelle) de la boucle ; la maille rapide ou le connecteur doivent être introduits dans l'orifice inférieur. Relier l'orifice supérieur au torse de l'élingue de telle sorte que le ventral adhère verticalement au buste.
TYPES D'UTILISATION
Les emplois les plus fréquents sont :
a) Ascension sur corde. b) Mise en sécurité de l'utilisation durant la progression sur des escaliers, sur des plans inclinés, en escalade.
L'équipement ne doit être utilisé qu'avec une corde de caractéristiques appropriées (pour
spéléologie et alpinisme, conformément aux normes EN 892 et EN 1891) de diamètre compris entre 8 et 13 mm. En cas de danger de chute, utiliser une corde de diamètre supérieur ou égal à 10 mm.
Ne pas utiliser sur un câble métallique.
MODE D'EMPLOI – Le bloqueur ventral est un organe vital de transmission de la résistance mécanique entre un point d'ancrage approprié et l'utilisateur. Un mauvais fonctionnement provoqué par une utilisation incorrecte de l'équipement représente un danger extrêmement grave pour l'intégrité physique de l'utilisateur.
Vérifier par un examen oculaire le bon état du bloqueur ventral (absence d'usure et de corrosion, absence de déformation géométrique, absence de défauts en général) et vérifier le bon fonctionnement du système de fermeture avant et après chaque utilisation.
Ne pas utiliser le harnais s'il n'est même que légèrement endommagé ou corrodé ou avec un système de fermeture ne fonctionnant pas parfaitement. **En cas de doute, s'adresser au constructeur.**
Vérifier que l'équipement est accompagné d'une fiche technique d'identification et de contrôle conforme à EN 365:2004. Cette fiche doit être complétée et mise à jour par l'utilisateur. En cas d'absence de la fiche technique, s'abstenir d'utiliser le dispositif.
Engager et extraire la corde en ouvrant la gâchette par un mouvement vers le bas de la goupille (Fig. 3). Pour plus de commodité, il est possible de fixer la gâchette en position d'ouverture en faisant passer la partie inférieure de celui-ci par-dessus la joue extérieure de l'équipement. Pour que l'ouverture et l'extraction de la corde soient possibles, il faut que l'équipement soit dégagé de la charge.
MONTÉE – L'équipement est libre de glisser vers le haut et se bloque dans la position d'arrêt ; le blocage de la gâchette empêche l'ouverture involontaire de la came (fig.7).
DESCENTE – L'équipement n'est pas conçu pour opérer en descente ; il est cependant possible de l'utiliser sur des parcours brefs : dételer l'équipement de la charge ; ouvrir partiellement la gâchette en agissant dessus vers l'intérieur de façon à ne pas faire bouger le blocage de sécurité (Fig. 8), faire descendre le bloqueur ventral et rappliquer la charge.
ATTENTION – Vérifier toujours le positionnement correct de la corde à l'intérieur de l'équipement.
Faire attention quand les cordes sont souillées de boue ou glacées et faire attention aux corps étrangers (par ex. cailloux, petits morceaux de bois) susceptibles d'entraver le bon fonctionnement de la came de blocage sur la corde. Faire attention à ne pas provoquer la sortie de la corde pendant l'utilisation en travers sur les cordes tendues.
DÉBLOCAGE SOUS CHARGE – L'équipement est muni d'un mécanisme qui facilite son ouverture même quand il n'est pas possible de le décharger complètement.
Quand on actionne vers l'intérieur la poignée de la gâchette (Fig. 9), la came tourne pour s'éloigner de la corde, ce qui permet le déblocage et ensuite l'ouverture. La force à appliquer pour cette opération dépend de la charge présente sur l'équipement, mais est toujours suffisante pour empêcher toute ouverture involontaire ou accidentelle. Le système ne garantit pas l'ouverture de l'équipement si la charge appliquée est trop élevée (par exemple tout le poids d'un opérateur). De plus, le déblocage sous une charge trop élevée peut causer des dommages superficiels légers à la corde.
MARQUAGE – Les indications suivantes sont gravées sur l'équipement : ° Marquage **CE**; ° Marquage UIAA; ° **0639** = Numéro de l'organisme de contrôle du processus de
fabrication ; ° Nom du fabricant ou du responsable de l'introduction sur le
marché ; ° **EN 567** (Équipements personnels de protection contre les chutes de haut –
Mountaineering equipement - Rope clamps) ° Numéro du lot de fabrication ; °
Année de fabrication ; ° Ø des cordes à utiliser ; ° la direction d'emploi ;
En fonction des dimensions de l'instrument, ces renseignements peuvent être inscrits en des points différents.
VÉRIFIER que les indications gravées sur le connecteur reste lisibles même après l'utilisation.
ENTRETIEN – VÉRIFIER toujours le bon fonctionnement du bloqueur ventral avant et après l'emploi. REMPLACER toujours le bloqueur ventral après une forte chute même si l'examen oculaire ne permet de constater aucun défaut ou signe de détérioration ; en effet, la résistance initiale de l'équipement pourrait être sensiblement réduite. Sa réutilisation éventuelle devra être autorisée exclusivement par le fabricant, qui se réserve le droit d'effectuer les analyses et les essais appropriés.
REMPLACER les équipements présentant des signes d'usure et de corrosion.
REMPLACER les équipements si l'ouverture et/ou la fermeture/blocage de la came sont difficiles. Nettoyer à l'eau douce et les sécher avec un tissu non abrasif.
ÉVITER le contact avec toute substance corrosive ou source de chaleur (maxi. 70°C)
LUBRIFIER en cas de besoin les organes mobiles avec un produit spécifique à base de
silicone (éviter le contact avec les parties textiles). Si l'équipement entre en contact avec
de l'eau salée, le laver immédiatement et le lubrifier avec de l'huile. Toutes les réparations doivent être réalisées par des personnes compétentes, autorisées par le fabricant et dans le respect absolu des instructions opérationnelles données par le fabricant.
DÉSINFECTION – Dissoudre dans de l'eau tiède (maxi. 20°C) un désinfectant contenant des sels d'ammonium quaternaires, plonger l'équipement dans cette solution pendant une heure. Rincer à l'eau potable et sécher avec un chiffon propre.
STOCKAGE ET TRANSPORT – Extraire l'équipement de son emballage et le garder dans un endroit frais, sec et aéré. Le milieu doit être dépourvu de substances corrosives ou solvantes et de sources de chaleur et il ne doit y avoir aucun contact avec d'autres objets acérés susceptibles d'endommager l'instrument. Ne jamais ranger l'équipement avant de l'avoir bien séché et éviter le stockage dans des zones et/ou milieux à concentration saline élevée. Aucune précaution particulière ne doit être adoptée pendant le transport sans préjudice des indications visées ci-dessus.
Éviter de laisser l'équipement dans la voiture ou dans des endroits fermés exposés au soleil.
DURÉE DE VIE – Il est très difficile d'établir la durée du produit car elle est fortement liée aux conditions et à la fréquence d'utilisation.
Les situations suivantes représentent une source d'usure précoce : utilisation intense ou incorrecte, utilisation en présence de boue et d'argile (spéléologie), utilisation en milieu marin, contact avec des agents corrosifs, fortes contraintes, exposition à des sources de chaleur, mauvais stockage.
On peut estimer approximativement la vie utile sur la base des indications suivantes :
- Inférieure à 1 an en cas d'usage intensif, c.à d. l'emploi de l'équipement plusieurs fois par semaine et l'exposition à des milieus agressifs (boue, agents corrosifs...) ;
- 3 ans environ en cas d'utilisation intense à fréquence hebdomadaire et exposition occasionnelle à des milieux agressifs.
- Plus de 5 ans en cas d'utilisation sporadique.

Nous vous conseillons toutefois, pour votre sécurité, de soumettre votre équipement à une révision périodique annuelle par un personnel compétent.
GARANTIE – Le fabricant garantit ce produit 24 mois
à partir de la date d'achat contre les défauts de fabrication ou des matériaux employés. La garantie ne comprend pas : l'usure normale, la mauvaise conservation, l'entretien impropre, les dommages dérivés d'accidents, de négligence et d'utilisations auxquelles le produit n'est pas destiné.
Pour bénéficier de la garantie, rendre le produit au fabricant accompagné du document d'achat.
Ces instructions doivent être fournies dans la langue du pays où le produit sera utilisé.

DE DEUTSCH

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER BRUST-SEILKLEMME
ACHTUNG: Vor Benutzung sorgfältig lesen!
Diese Hinweise enthalten notwendige Informationen zur korrekten Benutzung der Brust-Seilklemme in folgenden Gebieten: Bergrettungsdienst, Bergsport, Bergsteigung, Speläologie, Canyoning, Free Climbing, Höhenarbeiten.
Die Brust-Seilklemme, die in diesen Anweisungen beschrieben wird, ist eine individuelle Schutzvorrichtung, die ausschließlich zusammen mit zertifizierten Systemen verwendet werden darf, welche die Energieverschwendung ermöglichen, d.h. Seile, Falldämpfer, Klettergurte. Kompletgurte sind die einzigen Auffanggurte für den Körper, die in einem Auffangsystem verwendet werden können. Ein Fehlbetrieb, der von der nicht korrekter Benutzung der Ausrüstung hervorgerufen wird, ist für die körperliche Unversehrtheit des Benutzers sehr gefährlich. Das Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in der Klettertechnik und in den entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen ausgebildet sind. Ist dieses nicht der Fall, so muss der Benutzer ständig unter Kontrolle von einer kompetenten und ausgebildeten Person stehen. Die Verwendung durch nicht ausgebildete Personen, die nicht in der Lage sind die Gefahr bei der Verwendung zu schätzen, ist verboten. Der Benutzer soll die Hilfe- und Notmaßnahmen kennen, die bei den Gefahren nötig sein können, die während der Benutzung dieses Gerätes auftreten können.
Der Benutzer ist ausschließlich verantwortlich für die Kontrolle des Zustandes vom Gerät. Im Zweifelsfall soll das Gerät der Kontrolle vom zuständigen Personal unterzogen werden.
Der Benutzer soll in gutem Gesundheitszustand sein, um die Brust-Seilklemme unter sicheren Bedingungen verwenden zu können. Die möglichen falschen Verwendungen dieses Gerätes sind zahlreich, nur einige sind in diesen Anweisungen aufgeführt (durchgekreuzte Zeichnungen).
NUR DIE AUFGEZEIGTEN KORREKTEN VERWENDUNGSTECHNIKEN SIND ERLAUBT.
Alle andere mögliche Verwendungen sind verboten.
Vor dem Gebrauch prüfen, dass Ihre Ausrüstung aus Geräten besteht, die einander kompatibel sind und die den gültigen Bestimmungen, Regeln und Richtlinien entsprechen. Prüfen, dass das System richtig montiert ist, und dass die verschiedenen Bestandteile korrekt funktionieren. Wenn die Brust-Seilklemme in ein Auffangsystem eingeschaltet ist, so muss die Länge berücksichtigt werden, um die anderen Bestandteile entsprechend einzustellen und um die Wirksamkeit des Systems nicht zu gefährden. Die Verwendung einer Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) rechtfertigt nicht die Aussetzung manchen Gefahren, die auch tödlich sein können. Der Benutzer ist verantwortlich für die Gefahren, denen sich er aussetzt. Die Hersteller und Verkäufer lehnt jede Verantwortung für die nicht korrekte Verwendung, nicht geeignete Anwendung, Änderung bzw. Reparatur durch vom Hersteller nicht ausdrücklich genehmigtes Personal ab. Der Hersteller ist verantwortlich nur für die für das Gerät bestimmte Verwendung. Er ist nicht verantwortlich für mangelhafte Wartung und für die Nachlässigkeit des Benutzers, die die Gefahren erhöhen kann, die mit der Verwendung des Gerätes verbunden sind. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Unfälle, Verletzungen und Todesfälle ab, die wegen einer nicht korrekten Verwendung seiner Produkte durch den Benutzer bzw. durch Dritte vorkommen.
Wer diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen kann, soll diese Geräte nicht verwenden.
Der Hersteller ist nicht verantwortlich, wenn die o.g. Anweisungen nicht beachtet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn das Endprodukt ohne Anweisungen und ohne technische Beschreibung vertrieben wird.
WICHTIG: Vor der Verwendung soll die Brust-Seilklemme immer geprüft werden. Sie soll kein Verschleiß, keine Reibungen, Verformungen und andere Defekte aufweisen. Im Zweifelsfall die Brust-Seilklemme nicht verwenden und sofort ersetzen. Die Verschlusssicherung soll immer funktionstüchtig sein, die korrekte Wartung sieht eine periodische Schmierung vor. Die Verwendungs- und Lagertemperaturen liegen zwischen -40 °C und +70 °C.
Während der Verwendung der Brust-Seilklemme und der übrigen personalen Schutzausrüstungen muss der Benutzer immer unter der Verankerung sein. Die Verankerung muss einen Mindes-Widerstand von 15 kN aufweisen. Die Lage und die Höhe der Verankerung gegenüber dem Boden sollen unter Berücksichtigung der Sturzgefahr, der Länge des Seils und der entsprechenden Vorrichtungen, der gefährlichen Hindernisse und der Eventualität einer "Pendel"-Wirkung abgeschätzt werden. Die Positionierung der Verankerung muss erfolgen, sodass die Sturzgefahr und die Sturzhöhe möglichst reduziert werden.
BENENNUNG DER TEILE (Abbildung Nr. 1)
1 - Oberes Loch; 2 - Schnapper; 3 - Sicherheitshebel; 4 - Unteres Loch.
ANKUPPLUNG (Abbildung Nr. 4)
Die Brust-Seilklemme am Klettergurt durch einen Karabinerhaken oder einen Verbindungsstück mit (automatischen oder manuellen) Verschlusssicherung des Hebels befestigen; Der Karabiner bzw. der Verbindungsstück müssen ins untere Loch eingesteckt werden. Das obere Loch mit dem Brustteil des Klettergurtes verbinden, damit die Brust-Seilklemme senkrecht an der Brust eng anliegt.
VERWENDUNGSWEISEN
Die häufigsten Verwendungsweisen sind folgende:
a)Aufstieg am Seil
b)Schutz des Bedieners während des Aufstiegs an Leitern, schiefen Flächen und beim Sportklettern.
Das Gerät darf ausschließlich mit einem Seil mit geeigneten Merkmalen (Seil für Speläologie und Alpinklettern gemäß EN-Norm 892 und EN-Norm 1891) und mit einem Durchmesser zwischen 8 und 13 mm verwendet werden. Bei hoher Sturzgefahr soll ein Seil mit Durchmesser von 10 mm oder mehr verwendet werden.
Kein Drahtkabel verwenden.
VERWENDUNG - Die Brust-Seilklemme ist ein wesentlicher Bestandteil zur Übertragung des mechanischen Widerstandes zwischen einer geeigneten Verankerung und dem Benutzer. Ein Fehlbetrieb, der von der nicht korrekter Benutzung der Ausrüstung hervorgerufen wird, ist für die körperliche Unversehrtheit des Benutzers sehr gefährlich.
Durch Sichtprüfung den guten Zustand der Brust-Seilklemme prüfen (im Allgemeinen sollen keine Abnutzung, keine Korrosion, keine geometrische Verformung, keine Mängel vorhanden sein) und den korrekten Betrieb des Schlusssystems vor und nach der Verwendung prüfen.
Die Brust-Seilklemme darf nicht verwendet werden, wenn sie leicht beschädigt oder abgenutzt ist, bzw. wenn der Verschluss nicht korrekt funktioniert. **Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller.**
Prüfen, dass die Ausrüstung mit der technischen Beschreibung, zur Identifizierung und Kontrolle, gemäß EN-Norm 365-2004, geliefert wird. Diese Beschreibung soll von Verwender ausgefüllt und aktualisiert werden. Wenn die technische Beschreibung nicht vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.
Das Seil wird durch Öffnung des Schnappers eingelegt und herausgezogen, indem man den Hebel nach unten gezogen wird. (Abbildung Nr. 3). Der Schnapper kann offen gehalten werden, indem man der untere Teil des Schnappers oberhalb des Außenteils des Gerätes gezogen wird. Zur Öffnung des Schnappers und zur Herausziehung des Seils soll das Gerät entlastet sein.
AUFSTIEG - Das Gerät kann frei nach oben laufen und wird in Endlage gesperrt; Der Sicherheitshebel verhindert das ungewollte Öffnen des Schnappers. (Abbildung Nr. 7).
ABSTIEG - das Gerät ist nicht für die Verwendung im Abstieg gedacht; für kleine Strecken darf es aber auch wie folgt verwendet werden: Das Gerät entladen; den Schnapper teilweise öffnen, indem man ihn nach innen verschiebt - ohne den Sicherheitshebel zu bewegen - (Abbildung Nr. 8); Die Brust-Seilklemme nach unten verschieben und die Belastung wiederherstellen.
ACHTUNG - Die korrekte Positionierung des Seils innerhalb des Gerätes immer prüfen.
Aufpassen, wenn die Seile mit Schlamm schmutzig oder gefroren sind, wenn Fremdkörper (z.B.: Steinchen, Hölzchen usw.) vorhanden sind, die den korrekten Betrieb der Brust-Seilklemme am Seil verhindern können. Aufpassen, dass das Seil während einer horizontalen Bewegung - bei der Verwendung an gespannten Seilen - nicht herausgezogen wird.
LÖSEN DES GERÄTES UNTER BELASTUNG - Das Gerät ist mit einer Vorrichtung versehen, die das Lösen erleichtert, auch wenn das Gerät nicht vollkommen entlastet werden kann. Wenn man den Hebelgriff nach innen bewegt (Abbildung Nr. 9), dreht die Vorrichtung und entfernt sich vom Seil. Das ermöglicht das Lösen und das folgende Öffnen des Gerätes. Die für diese Operation nötige Kraft ist von der Last am Gerät abhängig; sie ist auf jeden Fall so stark, dass sie das ungewollte und zufällige Öffnen des Gerätes abwendet. Das System ermöglicht nicht das Öffnen des Gerätes, wenn eine sehr hohe Last vorhanden ist (z.B.: das Gewicht eines Verwenders). Das Lösen bei einer zu hohen Last kann leichte Beschädigungen am Seilmantel hervorrufen.
KENNZEICHNUNG - Am Gerät sind folgende Angaben eingeprägt:
- **CE**-Kennzeichnung;
- **UIAA**-Kennzeichnung;
- **0639** = Nummer der Aufsichtsbehörde für das Herstellungsverfahren;
- Name des Herstellers bzw. des Verantwortlichen der Einführung auf den Markt;
- **EN 567** (Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz - Mountaineering equipement - Rope clamps)
- Nummer vom Herstellungslos;
- Herstellungsjahr;
- ∅ der Seile, die verwendet werden dürfen;
- Richtung der Verwendung

Je nach den Abmessungen des Gerätes können diese Angaben an verschiedenen Punkten der Gerätes angebracht sein.
PRÜFEN, dass die Angaben, die auf dem Gerät eingeprägt sind, auch nach der Verwendung lesbar sind.
WARTUNG. Immer, vor und während der Verwendung, den korrekten Betrieb der Brust-Seilklemme PRÜFEN. Nach einem großen Sturz die Brust-Seilklemme ERSETZEN, auch wenn keine Mängel oder Beschädigungen bei der Sichtprüfung festgestellt werden können. Der Anfangswiderstand des Gerätes könnte stark reduziert sein. Die eventuelle Weiterverwendung soll ausschließlich vom Hersteller erlaubt sein, der sich das Recht vorbehält, geeignete Prüfungen und Kontrolle durchzuführen.
Alle abgenützten und beschädigten Geräte ERSETZEN.
Alle Geräte ERSETZEN, wenn das Öffnen und/oder das Schließen des Schnappers schwergängig sind. Mit weichem Wasser reinigen und mit einem weichen Tuch trocknen.
Die Berührung mit Ätzmitteln und mit Wärmequellen (max. 70 °C) vermeiden. Die beweglichen Teile mit einem spezifischen Schmiermittel auf Silikonbasis SCHMIEREN. Wenn das Gerät mit Salzwasser in Berührung kommt, soll es sofort gewaschen waschen und mit Öl geschmiert werden. Alle eventuellen Ausbesserungen dürfen ausschließlich von ausgebildetem, vom Hersteller genehmigtem Fachpersonal - unter Beachtung der Bedienungsanleitungen des Herstellers - durchgeführt werden.
DESINFEKTION - In handwarmes Wasser (max. 20 °C) ein Desinfektionsmittel mit quaternärem Ammoniumsalz lösen. Das Gerät in diese Lösung eine Stunde tauchen. Das Gerät mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.
LAGERUNG UND TRANSPORT - Das Gerät auspacken und kühl, trocken und luftig lagern. In der Umgebung sollen keine Ätzmittel, Lösungsmittel, Wärmequellen vorhanden sein. Das Gerät soll nicht mit spitzen Gegenständen in Berührung kommen, die das Gerät beschädigen können. Das Gerät soll abgetrocknet fortgelegt werden. Die Lagerung in Salzumgebungen vermeiden. Während des Transports sind keine besondere Vorsichtsmaßnahmen zu treffen - unbeschadet der o.g. Hinweise -.
Das Gerät nie im Wagen bzw. in geschlossenen sonnenausgesetzten Räumen lassen.
LEBENSDAUER - Es ist schwierig die Lebensdauer des Produktes anzugeben, da sie von den Einsatzbedingungen und von der Intensität des Gebrauchs stark beeinflusst ist. Folgende sind die Ursachen einer frühzeitigen Abnutzung: starke bzw. nicht korrekte Verwendung, Verwendung bei Schlamm und Lehm (Speläologie), Verwendung im Meeresgebiet, Berührung mit Ätzmitteln, starke Beanspruchungen, Aussetzung den Wärmequellen, falsche Lagerung.
Die ungefähre Lebensdauer kann wie folgt geschätzt werden:
Lebensdauer unter 1 Jahr bei intensiver Verwendung (mehrmaligem Einsatz des Gerätes jede Woche und Aussetzung den aggressiven Umgebungen (Schlamm, Ätzmitteln...);
Lebensdauer von ca. 3 Jahre bei intensiver wöchentlicher Verwendung und gelegentlicher Aussetzung den aggressiven Umgebungen
Lebensdauer über 5 Jahre bei gelegentlicher Verwendung.
Für Ihre Sicherheit empfiehlt es sich, das Gerät jedes Jahr von sachkundigem Personal kontrollieren zu lassen.
GARANTIE - Der Hersteller gewährt auf dieses Produkt eine 24-Monate-Garantie für Material- und Herstellungsfehler ab Einkaufsdatum. Normale Abnutzung, falsche Lagerung, unangemessene Wartung, Schaden aufgrund von Unfällen, Nachlässigkeiten und aufgrund von Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, muss das Produkt dem Hersteller zusammen mit der Quittung geschickt werden.
Diese Bedienungsanweisungen sollen in der Sprache des Landes verfasst sein, wo das Produkt verwendet wird.

ES ESPAÑOL

NOTA GENERAL DE UTILIZACIÓN DEL BLOQUEADOR VENTRAL
ATENCIÓN: a leer atentamente antes de la utilización.
Esta nota contiene las informaciones necesarias para una utilización correcta del bloqueador ventral en los sectores: socorrismo, alpinismo, escalada, espeleología, torrentismo, free climbing, trabajos en altura.
El bloqueador ventral objeto de las presentes instrucciones es un equipo de protección personal destinado a ser utilizado exclusivamente junto con sistemas de características certificadas que permiten la disipación de energía, es decir cables, absorbedores de energía, eslingas. Las eslingas completas son los únicos dispositivos de eslingaje para el cuerpo que pueden ser utilizados en un sistema anticaídas. Un problema de funcionamiento causado por una utilización incorrecta del equipo es peligroso para la integridad física del utilizador. El producto debe ser utilizado únicamente por personas que posean una adecuada formación con respecto a las técnicas de subida sobre cuerda y las correspondientes medidas de seguridad a adoptar, o bajo la estricta vigilancia de personal competente y formado. Está prohibido su uso por parte de personas no formadas y que no son capaces de evaluar el peligro de las condiciones de empleo. El utilizador debe conocer las maniobras de socorro y de emergencia que permiten hacer frente a las eventualidades que pueden aparecer utilizando este equipo.
La responsabilidad de la comprobación de las condiciones de eficiencia del producto es exclusivamente del utilizador que, en caso de duda, deberá someter el equipo a un control por parte de personal competente.
Es necesario que las condiciones de salud del utilizador sean capaces de permitir el uso seguro del arnés. Las situaciones en las que el dispositivo puede ser utilizado de modo erróneo son múltiples, solamente algunas de ellas están ilustradas tachadas con una cruz en esta nota.
SOLAMENTE ESTÁN ADMITIDOS LOS MODOS INDICADOS COMO CORRECTOS.
Todos los otros modos de uso posibles deben ser considerados como prohibidos.
Verificar siempre antes del uso que el conjunto de los equipos que están en su poder esté constituido por productos compatibles entre ellos y conformes con las reglas, normas, directivas en vigor. Verificar además que el sistema esté correctamente ensamblado y que los diversos componentes actúen sin interferir uno con otro. Cuando el bloqueador ventral está introducido en un sistema anticaídas, su longitud debe tenerse presente para regular oportunamente los otros componentes y no comprometer la eficacia del conjunto. Dotarse de un equipo de protección personal (EPP) no justifica exponerse a riesgos que pueden ser hasta mortales. El utilizador es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Los constructores y los vendedores declinan toda responsabilidad en caso de uso incorrecto, aplicación inadecuada, artículos modificados o reparados por personal no expresamente autorizado por el constructor. El constructor responde solamente de los usos para los cuales el producto está destinado y no es responsable de los casos de ausencia de mantenimiento y, en general, de la negligencia del utilizador que puede agravar las condiciones de peligro ligadas a la utilización del equipo. El constructor declina toda responsabilidad en caso de accidente, heridas o muertes que se hubieran podido producir por la utilización incorrecta de los propios productos por parte del utilizador o de una tercera persona.
Quien no sea capaz de asumir estas responsabilidades y riesgos no debe utilizar este producto.
El constructor declina toda responsabilidad en caso de que no se respeten las instrucciones antes indicadas. El constructor declina toda responsabilidad en caso de introducción en el mercado de un producto acabado sin instrucciones y ficha técnica.
IMPORTANTE: verificar siempre, antes de utilizar el bloqueador ventral, sus condiciones:
no debe presentar desgastes, corrosiones, deformaciones y defectos en general. En caso de duda no utilizar el arnés y sustituirlo inmediatamente. El sistema de cierre debe funcionar perfectamente; el correcto mantenimiento prevé una lubricación periódica. Las temperaturas de utilización y de almacenamiento deben estar comprendidas entre -40°C y +70°C.
Durante el uso del arnés y de los otros equipos de protección personal.
El utilizador debe encontrarse siempre por debajo del punto de anclaje. El punto de
anclaje debe tener una resistencia mínima de 15 kN. La posición y la altura del punto de anclaje respecto al suelo debe evaluarse considerando la posibilidad de caídas, teniendo en cuenta la longitud del cable y de los dispositivos ligados, de obstáculos peligrosos, y de la eventualidad de un efecto de péndulo. El posicionamiento del punto de anclaje debe ser realizado para minimizar tanto el peligro de caída como la altura de la caída
.NOMENCLATURA DE LAS PARTES (fig.1)
1 – Orificio superior; 2 – Leva de bloqueo; 3 – Palanca de apertura/seguridad/desbloqueo; 4 – Orificio de enganche inferior.
ENGANCHE (fig.4)
Asegurar el arnés a la eslinga por medio de una red rápida semi-redonda o un
conector con cierre de virola (automática o manual) de la palanca; la red
rápida o el conector deben ser introducidos en el orificio inferior. Conectar el orificio superior al pectoral de la eslinga de modo que el bloqueador ventral adhiera verticalmente al busto.
TIPOS DE EMPLEO
Las utilizaciones más frecuentes son:
a) Subida sobre cuerda. b) Seguridad del utilizador durante la subida sobre escaleras, sobre planos inclinados, en escalada.
El equipo debe utilizarse únicamente con cable de características adecuadas (para
espeleología y alpinismo, según las normas EN 892 y EN 1891) de diámetro
comprendido entre 8 y 13 mm. En caso de que se pudiera producir la eventualidad de una caída es necesario utilizar un cable de diámetro igual o superior a 10 mm
No utilizar sobre cable metálico.
MODO DE EMPLEO – El bloqueador ventral constituye un órgano vital de transmisión de la resistencia mecánica entre un punto adecuado de anclaje y el utilizador. Un
Problema de funcionamiento causado por una utilización incorrecta del equipo constituye un peligro muy grave para la integridad física del utilizador.
Verificar por medio del examen visual la buena condición del bloqueador ventral (ausencia de desgaste y corrosión, ausencia de deformación geométrica, ausencia de defectos en general) y controlar el buen funcionamiento del sistema de cierre antes y después de cada utilización.
El arnés no debe utilizarse si está aunque solo sea ligeramente estropeado o corroído
o con un cierre que no funcione perfectamente. **En caso de duda dirigirse al constructor .**
Verificar que el equipo esté acompañado por una ficha técnica de identificación y de control conforme a la EN 365:2004. Esta ficha debe estar completada y mantenida actualizada por el utilizador. En ausencia de la ficha técnica, abstenerse de usar el dispositivo.
El cable se introduce y se extrae abriendo la palanca realizando un movimiento hacia abajo del perno correspondiente (Fig. 3). Por comodidad es posible cerrar la palanca en posición de apertura poniendo la parte inferior del mismo pasando sobre la parte externa del equipo. Para permitir la apertura y la desconexión del cable es necesario que el equipo esté sin carga.
SUBIDA – El equipo es libre de deslizarse hacia arriba y se bloquea en la posición de parada; el bloqueo de la palanca impide la apertura involuntaria de las levas (fig.7).
BAJADA – El equipo está concebido para operar en bajada, sin embargo, durante breves desplazamientos, puede ser utilizado de la manera siguiente: se descarga el equipo de la carga; se abre parcialmente la palanca operando sobre la misma hacia el interior para no desplazar el bloque de seguridad (Fig. 8), se hace descender el bloqueador ventral y se vuelve a poner la carga.
ATENCIÓN - Verificar siempre el correcto posicionamiento del cable en el interior del equipo.
Prestar atención cuando los cables están sucios de barro o helados y a eventuales cuerpos extraños (ej. piedrecitas, trocitos de madera, etc...) que pueden impedir el
correcto funcionamiento de la leva de bloqueo sobre el cable. Prestar atención a no provocar la salida del cable durante la utilización de través sobre cables tensos.
DESBLOQUEO BAJO CARGA – El equipo está provisto de un mecanismo que facilita su apertura también cuando no es posible descargar completamente el equipo. Operando hacia el interior sobre la empuñadura de la palanca (Fig. 9) la leva gira alejándose del cable, condición que garantiza el desbloqueo y la apertura sucesiva. La fuerza a aplicar para esta operación depende de la carga presente en el equipo, de todas maneras es siempre tal de poder evitar aperturas involuntarias o accidentales. El sistema no garantiza la apertura del equipo si la carga aplicada es demasiado elevada (por ejemplo todo el peso de un operador). El desbloqueo bajo una carga demasiado elevada puede además causar leves daños superficiales al cable.
MARCACIÓN – Sobre el equipo están grabadas las indicaciones siguientes:
° Marcación **CE**; ° Marcación UIAA; ° **0639** = Número del organismo de control del proceso de fabricación; ° Nombre del productor o del responsable de la introducción en el mercado; ° **EN 567** (Equipos de protección personal contra las caídas desde arriba – Mountaineering equipement - Rope clamps) ° Número del lote de producción; ° Año de fabricación; ° Ø de los cables a utilizar; ° la dirección de utilización;
En función de las dimensiones del equipo, estas informaciones pueden aparecer en lugares diferentes.
VERIFICAR que las indicaciones grabadas sobre el conector se puedan leer también después del uso.
MANTENIMIENTO - VERIFICAR siempre antes y durante la utilización el correcto funcionamiento del arnés. SUSTITUIR siempre el bloqueador ventral después de una fuerte caída aunque no se pueda constatar tras un examen visual ningún defecto o degradación: la resistencia inicial del equipo podría estar disminuida seriamente. La posible reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el constructor, que se reserva el derecho de efectuar exámenes y pruebas apropiadas.
SUSTITUIR los equipos que presenten señales de desgaste y corrosión.
SUSTITUIR los equipos si la apertura y/o el cierre/bloqueo de la leva son difíciles de realizar. Limpiar con agua dulce y secarlos con tejido no abrasivo.
EVITAR El contacto con toda sustancia corrosiva y fuente de calor (max. 70°C)
LUBRICAR si es necesario los órganos móviles con un producto específico a base de
silicona (evitar el contacto con las partes textiles). Si el equipo entra en contacto con agua salada, lavarlo inmediatamente y lubricarlo con aceite. Todas las eventuales reparaciones, deben ser realizadas por personal competente, autorizado por el
fabricante y respetando totalmente las instrucciones operativas dictadas por el fabricante.
DESINFECCIÓN – Disolver en agua tibia (max. 20°C) un desinfectante que contenga sales de amonio cuaternarias. Sumergir el equipo en esta solución durante una hora. Aclarar con agua potable y secar con un paño limpio.
ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE – Sacar el equipo del embalaje y conservarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. En el entorno no deben estar presentes sustancias corrosivas o disolventes, fuentes de calor y no debe haber contacto con otros objetos puntiagudos que puedan dañar al equipo. No guardar nunca un equipo antes de haberlo secado bien y evitar almacenarlo en zonas y/o entornos de alta
concentración salina. No existe ninguna precaución particular a adoptar durante el transporte, a parte de las notas antes citadas.
Evitar dejar el equipo en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol.
VIDA ÚTIL - Resulta muy difícil establecer la duración del producto, ya que la misma está influenciada de modo importante por las condiciones y la periodicidad de uso.
Son fuente de un desgaste precoz: utilización intensa e incorrecta, utilización en presencia de barro y arcilla (espeleología), utilización en ambiente marino, contacto con agentes corrosivos, esfuerzos importantes, exposición a fuentes de calor, mal almacenamiento
Se puede estimar de manera aproximada la vida útil por las indicaciones siguientes:
- Inferior a 1 año para utilización intensiva, que prevé el uso del equipo varias veces a la semana y la exposición a ambiente agresivos (barro, agentes corrosivos...);
- aproximadamente 3 años para utilización intensa con cadencia semanal y exposición ocasional a ambientes agresivos
- Más de 5 años para la utilización ocasional.

Se recomienda de todas maneras, por su seguridad, someter el equipo a un control periódico anual por parte de personal competente.
GARANTÍA – El constructor garantiza este producto durante 24 meses a partir de la fecha de compra contra defectos de fabricación o de los materiales utilizados. La
garantía no comprende: el desgaste normal, la mala conservación, el mantenimiento
impropio, los daños consiguientes a accidentes, negligencias y utilizaciones para las que el producto no ha sido destinado.
Para disfrutar de la garantía el producto deberá ser devuelto al constructor acompañado de la prueba de compra.
Las presentes instrucciones de uso deben ser suministradas en el idioma del país en que el producto será utilizado.